

О специфике и принципах построения лезгинско-русского словаря нового поколения

Приведены результаты разработки принципов представления словарного материала в новом лезгинско-русском словаре, который является словарем академического типа и входит в серию переводно-толковых словарей второго поколения. Словарь служит справочником значений, грамматических признаков, коммуникативных возможностей слов современного лезгинского языка. Это принципиально новый опыт собирания и систематизации лексики лезгинского языка, связанный с решением вопросов оформления словарных статей и разработки значений слова. Новая редакция словаря существенно отличается от прежней как объемом, так и структурой каждой словарной статьи, дополненной новыми лексемами, значениями и выражениями, обогатившими за последние десятилетия лезгинский язык. Разработка теоретических вопросов лезгинской (дагестанской) лексикографии имеет важное значение для ее дальнейшего развития.

Ключевые слова: лезгинский язык, лексикография, академический словарь, принципы построения, структура словарной статьи.

The article highlights the results of the development of principles for the presentation of vocabulary material in the new Lezgin-Russian dictionary. This dictionary is an academic type dictionary and is part of a series of second-generation translation and explanatory dictionaries. The dictionary serves as a reference book about the meanings, grammatical features, communicative possibilities of the words of the modern Lezgian language. This is a fundamentally new experience of collecting and systematizing the vocabulary of the Lezgian language, associated with solving the issues of designing dictionary entries and developing word meanings. The new edition of the dictionary differs significantly from the previous one both in the volume and structure of each dictionary entry, which is supplemented with new lexemes, meanings and expressions that have enriched the Lezgian language over the past decades. The development of theoretical issues of Lezgian (Dagestan) lexicography is important for its further development.

Keywords: Lezgian language, lexicography, dictionary, construction principles, structure.

Лезгинский язык, являющийся одним из государственных языков Дагестана наряду с табасаранским, агульским, рутульским, цахурским и пятью бесписьменными языками (арчинским, будухским, крызским, удинским, хиналугским), составляет лезгинскую группу дагестанской ветви восточно-кавказской языковой семьи. По ареалу распространения и структурным особенностям лезгинский язык дифференцируется на три крупных наречия: кюринское, самурское и кубинское, объединяющих около двух десятков диалектов и самостоятельных говоров со своими особенностями на всех языковых уровнях фонетики, морфологии, синтаксиса и лексики. Лезгинский язык относится к агглютинативному морфологическому типу.

Зачатки письменности у лезгин существовали с конца XVIII столетия. До 1928 г. лезгины, как и другие народности Дагестана, пользовались системой письма, созданной на основе арабской графики под названием «аджам»¹. С 1928 по 1938 г. в лезгинской письменности применялся латинский алфавит с некоторыми дополнительными знаками. В 1938 г. был принят существующий в настоящее время алфавит на основе русской графики (кириллицы).

«Литературный язык начал формироваться в конце XIX — начале XX в. на основе говоров гюнейского диалекта кюринского наречия. В речи представителей интеллигенции различных диалектов наблюдается осознанное, развитое явление диглоссии» [1]. Практическая лексикография лезгинского языка имеет многовековую историю, но теоретическая лексикография сформировалась во второй половине XX в.

¹ Аджам — видоизмененный и приспособленный к другим языкам арабский алфавит.



В 1930–1950-х гг. свою плодотворную работу начинает М.М. Гаджиев (1897–1958), впервые разработавший вопросы синтаксиса простого и сложного предложений. Он является автором многих учебников для лезгинской школы, русско-лезгинского словаря [2] и соавтором лезгинско-русского словаря [3]. В центре внимания известного языковеда находились самые актуальные вопросы теории и практики функционирования лезгинского языка.

М.М. Гаджиев — автор Программы составления полного словаря, способствующей переходу дагестанской лексикологии и лексикографии на новый научный уровень и представляющей собой ценное руководство для других дагестанских народов. Практическую реализацию взглядов М.М. Гаджиева-лексиколога обнаруживаем в составленных им первых словарях — орфографическом, терминологическом, школьном русско-лезгинском.

К сожалению, вопросы теоретической лексикографии лезгинского языка пока монографически не изучены, если не брать во внимание отдельные статьи. В них развитие лезгинской лексикографии связывают с исследованиями Б.Б. Талибова, А.Г. Гюльмагомедова, А.Г. Гаджимурадова, Р.Ш. Магамдарова, А.А. Селимова, С.М. Забитова, И.И. Эфендиева, Н.Ш. Абдулмуталибова, С.Б. Юзбековой и др.

В 1956 г. Институт истории, языка и литературы Дагестанского филиала Академии наук СССР запланировал составление лезгинско-русского словаря и поручил это группе сотрудников под руководством М.М. Гаджиева, который, выполнив часть работы над словарем (буквы А — Ж), скончался. В связи с этим завершить работу над оставшимися буквами И — Я поручили сотруднику этого же института Б.Б. Талибову. Спустя более полувека работу по составлению и подготовке к изданию фактически нового лезгинско-русского словаря — словаря второго поколения — институт поручает ведущему научному сотруднику Б.Б. Талибову, который успел сделать только часть работы по подготовке словаря — на буквы А — Е. В связи с его смертью продолжение работы было поручено С.Б. Юзбековой (буквы Ж — К) и Н.Ш. Абдулмуталибову (буквы КЪ — Я).

При составлении словаря нового поколения, кроме Лезгинско-русского словаря Б.Б. Талибова и М.М. Гаджиева [3], были использованы следующие материалы: Русско-лезгинский словарь М.М. Гаджиева [2], Русско-лезгинский словарь Б.Б. Талибова [4], Академический русско-лезгинский словарь [5], Словарь лезгинского языка А.Г. Гюльмагомедова [6], Фразеологический словарь лезгинского языка А.Г. Гюльмагомедова [7], Словарь омонимов лезгинского языка Р.И. Гайдарова, Ш.А. Мирзоева [8], Краткий словарь синонимов лезгинского языка А.Г. Гюльмагомедова [9], Русско-лезгинский терминологический словарь С.Б. Юзбековой [10], Словарь антонимов лезгинского языка А.Г. Гаджимурадова [11], Русско-лезгинский терминологический словарь А.Р. Рамалданова [12], Словарь арабских и персидских лексических заимствований в лезгинском языке С.М. Забитова и И.И. Эфендиева [13], Словарь ориентализмов лезгинского языка А.А. Селимова [14], словарь Етима Эмина² А.Г. Гюльмагомедова [15; 16], «Опыт составления словаря концепта “женщина” в лезгинском языке» А.Г. Гюльмагомедова и Р.Ш. Магамдарова [17] и Толковый словарь лезгинского языка А.Г. Гюльмагомедова в трех томах: Т. I (А — Й) [18], Т. II (К — Р) [19], Т. III (С — Я) [20], как большое достижение в лезгинской лексикографии последнего десятилетия. В совокупности эти словари дают достаточно полное представление о лексическом богатстве лезгинского языка.

Опубликованный двуязычный Лезгинско-русский словарь (около 30 тысяч слов) является словарем академического типа и входит в серию переводно-толковых словарей второго поколения, издаваемых Институтом языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы ДФИЦ РАН. Он служит справочником значений, грамматических признаков, коммуникативных возможностей слов современного лезгинского языка. Это новый опыт собирания и систематизации лексики лезгинского языка.

Лезгинско-русский словарь может считаться нормативным справочником по лексике литературного лезгинского языка. Он способствует изучению лексики лезгинского языка и разре-

² Лезгинский поэт.

шению вопросов не только лезгинской, но и общедагестанской лексикологии, которая остается почти нетронутой областью дагестанского языкознания. Так, по мнению С.Б. Юзбековой, «в дагестановедении мало работ, в которых рассматриваются теоретические и практические вопросы макроструктуры и микроструктуры словарей, оформления словарных статей и тем более их редактирования» [21. С. 22].

Актуальным проблемам современной лексикологии и лексикографии северокавказских языков посвящен отдельный сборник [22], в котором представлены сообщения по современной лексикологии, библиография по словарному делу дагестанских языков и др. О структурировании, лексикологических показателях, способах маркировки, использовании графических выделений словарных статей подробно написано в научной статье Х.А. Юсупова [23. С. 42].

Новая редакция словаря существенно отличается от прежней как объемом, так и структурой каждой словарной статьи. Словарь пополнен новыми лексемами, значениями и выражениями, обогатившими лезгинский язык за последние десятилетия, а также новыми антропонимами, пословицами, поговорками, загадками, по той или иной причине не попавшими в предыдущее издание.

Авторы-составители словаря в своей лексикографической работе руководствовались следующими основополагающими инновационными принципами. Все заглавные слова, в том числе и те, которые пишутся через дефис, располагаются в словаре в алфавитном порядке. В тексте словаря приводятся самые употребительные аббревиатуры с расшифровкой на лезгинском и на русском языках: ЦИК <ццик> (-ди, -да, -ар) (центральная избирательная комиссия).

Если заимствованные из русского языка сложносокращенные слова в лезгинском языке употребляются без расшифровки, а также если расшифровка на русском и лезгинском языках полностью совпадает, то она приводится только после русского перевода: **нарсуд** (-ди, -да, -ар) *нарсуд* (народный суд); **~дин дарамат** здание нарсуда.

Но если расшифровка на лезгинском языке не соответствует аббревиатуре, заимствованной из русского языка, то она дается курсивом в скобках: **местком** (*чкадин комитет*) местком (местный комитет).

Если заглавное слово употребляется только в определенных словосочетаниях, то после него ставится двоеточие и приводятся эти сочетания: **Луьл**: **луьл пиян** вдребезги пьяный, пьяный вдрызг, в стельку; **луьл хьун** пьянеть.

Из диалектизмов без уточнения региона, с пометой *диал.* в словарь включаются:

а) слова, которые являются собственно диалектизмами, не имеют в литературном языке эквивалентов и способствуют обогащению его лексики:

мевенжи *диал. редко* магарыч; ~ **гун** давать магарыч;

б) исконно лезгинские слова, которые имеют в литературном языке заимствованные из других диалектов эквиваленты и могут способствовать обогащению его лексики: **дидевах** (-а, -а, -ар) *диал.* тётя (сестра матери); *см. также хала*;

в) широкоупотребительные диалектные слова, которые попали в литературный язык как диалектизмы: **нирх** (-ини, -ина, -ер): 1) *диал.* ручка сохи; 2) такса, расценка;

г) слова, встречающиеся в лезгинском фольклоре, переводах, духовной и художественной литературе и имеющие параллельное употребление, даются с ссылкой на соответствующее по значению литературное слово: **манжукI** (-ди, -да, -ар) *диал.* кошелек; *см. также кисе*.

Названия диалектов при этих словах не помечаются, т.к. не всегда можно точно определить, из какого диалекта лезгинского языка взято данное слово.

Заимствования, вошедшие в лезгинский язык в разные периоды: арабизмы, персизмы, тюркизмы, русизмы — произносятся и пишутся с фонетическим освоением, т.е. их подчиняют лезгинской фонетике: печь — **пич**; стакан — **истикIан** и т.д.

Внутри словарной статьи двусложное заглавное слово или его неизменяемая часть, отделяемая косой линией (/), при повторном употреблении заменяется тильдой (~): **кIа́с/ун** (-из, -на, -а)

кусать *кого-что-л.*; прикусывать; жалить; **мез ~ун** прикусывать язык; **~на хирер авун** искусав ранишь *кого-что-л.*; **пӀуззарар ~ун** кусать губы.

Тильдой не заменяются односложные слова, слова, начинающиеся с прописной буквы, а также сложные слова, которые пишутся через дефис. Например: **нече-шумуд** несколько, целый ряд; **нече-шумуд сара** в течение нескольких лет, в течение целого ряда лет.

Ударение в лезгинском языке преимущественно фиксированное на втором слоге. На заглавных словах ударение отмечается только в тех случаях, когда оно имеет смысловозначительное значение:

а́бур¹ *мест. личн. мн. ч. от ам:* 1) они; 2) их; 3) те...;

абур² (**-ди, -да, -ар**) достоинство.

Омонимы и омографы даются самостоятельными словарными статьями и снабжаются арабскими висячими цифрами справа над словом:

кӀуд/ун¹ (**-из, -на, -а**): 1) одолевать, осилить *кого-л. (в состязаниях)*; одерживать победу *над кем-л.*

(*в соревнованиях*); выбивать *кого-л. из игры*; **имтигъандал кӀудун** срезать на экзамене; 2) смирять *кого-л.*;

кӀуд/ун² (**-из, -на, -а**) расторгать (*брак по шарияту*).

Самостоятельными словарными статьями даются и недифференцированные слова, образованные от различных форм частей речи; они также снабжаются арабскими висячими цифрами справа над словом:

кӀвачихь¹ *местн. п. от кӀвач;*

кӀвачихь² *послелог за;* **зи кӀвачихь гала** закреплено, записано, числится за мной.

Фонетические варианты даются транскрипцией в угловых < > скобках:

чил <ччил> (**-и, -е, -ер**) земля, почва.

У многозначного слова в статье более употребительное значение предшествует менее употребительному. Близкие синонимические переводы разделяются запятой, более отдаленные по смыслу — точкой с запятой.

В словарь включаются фонетические, лексические, а также связанные с различным написанием произносительные варианты слов. Каждый из них дается на своем алфавитном месте с отсылкой к нормативной форме:

пейгъамбар *см. пайгъамбар*; **ферикъат** *см. фаракъат*.

В словарь включаются вошедшие в лезгинский язык русские заимствования, написание которых совпадает в обоих языках: **активный** активный (*о человеке*).

При именах и глаголах даются грамматические показатели. Если слово имеет параллельные варианты падежных или временных форм, то они даются через косую черточку: **чукур/ун (-из, -на, -а)** бежать, бегать, мчаться; скакать.

Факультативная часть слова (морфема) заключается в квадратные скобки: **жикӀи (-ди, -да, -яр)** шиповник; **жикӀид[ин]** кул куст шиповника. В лезгинском языке могут быть употреблены два равноправных варианта слов: **дидед** и **дидед[ин]**, **жикӀид** и **жикӀид[ин]**.

Специальными пометами, указывающими грамматическую принадлежность заглавных слов, выделяются местоимения, числительные, наречия, союзы, частицы, послелоги, междометия, вводные слова: **паквилелди** *нареч.* честно, добросовестно; свято; **магь межд.** на; **магь гила!** вот тебе на!; **са числ.** один; **са юкӀ** один метр.

Существительные, прилагательные и глаголы даются без таких помет.

Толкование значения слова, различные дополнительные пояснения и уточнения, следующие за переводом, даются курсивом в скобках: **рипе** <риппэ> (**-ди, -да, -яр**): *рибе (мера сыпучих тел, равная 28 кг зерна).*

Пояснения при обобщающих значениях слов и необходимые семантические и грамматические уточнения также оформляются курсивом:

муквабур¹ мн.ч. от прил. **муква**;

муквабур² (-у, -а) сущ. от прил. **муква**; родственники, близкие.

Если в словарной статье после толкования значения приведено несколько пословиц, поговорок и фразеологических сочетаний, то в словаре они снабжаются лишь один раз пометами *посл., погов., загадка*.

Фразеологизмы и фразеологические сочетания даются за ромбиком (◊): **кIвач ...**: ◊ **кIвачин чин** подъем (*верхняя, тыльная часть стопы*); **кIвачин кIан** ступня (*подошва*).

В словарных статьях после ромбика и двоеточия тильда не используется.

Пословицы и поговорки в словаре снабжаются пометами *посл., погов.*, и в основном дается их литературный перевод, затем с пометой *соотв.* приводится русская пословица или поговорка такого же или близкого значения. Иногда для раскрытия образно-семантической структуры лезгинского оригинала дается и буквальный перевод.

Разные значения слова выделяются светлыми арабскими цифрами со скобкой, а отдельные их значения — русскими буквами со скобкой: **фáгьум (-ди, -да, -ар)**: 1) рассудок; разум; 2) соображение; ~ **авай** а) рассудительный, разумный; б) сообразительный.

На первом месте даются примеры, имеющие прямое значение, а затем уже примеры с переносным или более отдаленным значением от основного значения заглавного слова.

В словарных статьях из глагольных сочетаний на первом месте даются сочетания с глаголом *авун*, на втором месте — с глаголом *хьун*.

Если лезгинское слово лексически не дифференцировано и выступает в качестве существительного, прилагательного или наречия, то эти категории даются в одной словарной статье и выделяются полужирными арабскими цифрами с точкой:

надир: 1. редкий, уникальный; ~ **кIаб** редкая книга.

2. **Надир** Надир *имя собств. мужск.*

В переводной части словарной статьи русские синонимы, близкие по значению, отделяются друг от друга запятой, более далекие по смыслу — точкой с запятой: **кIалуб (-ди, -да, -ар)** колодка (*сапожная*); форма; модель, макет, трафарет; выкройка, мерка; слепок, болванка.

Названия некоторых специфических этнографических реалий, слова, относящиеся к области сельского хозяйства и т.п., не имеющие эквивалента в русском языке, транслитерируются, т.е. передаются буквами русского алфавита; после этого в скобках курсивом дается пояснение значения:

кьев (-ци, -це, -ер): 1) *ист. кев (жёны одного мужа по отношению друг к другу)* [24. С. 18–22].

В заключение авторы-составители лезгинско-русского словаря нового поколения оговаривают, что «процесс становления и полной стабилизации норм лезгинского литературного языка не завершён. Для пополнения его разных стилевых сфер используется богатство народной речи, фольклора, разряды диалектной, разговорной, архаичной, а также книжной и религиозной лексики» [Там же. С. 12].

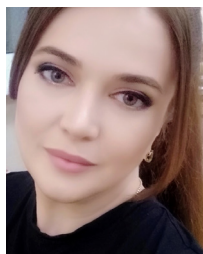
Рассматривая достижения дагестанской лексикографии, следует отметить, что к настоящему времени составлены и продолжают составляться новые национально-русские, русско-национальные, орфографические, терминологические, а по некоторым языкам — фразеологические, толковые, диалектологические словари и словари других типов. Вместе с тем предстоит еще многое сделать. К очередным актуальным задачам дагестанской лексикографии относятся создание новых типов словарей (этимологических, сравнительных, отраслевых, топонимических, инверсионных, частотных; словарей синонимов, антонимов, омонимов и т.д.) и, прежде всего, разработка теоретических вопросов дагестанской лексикографии, имеющих важное значение для ее дальнейшего развития. Следует отметить, что новый лезгинско-русский словарь является результатом именно такой перспективной серии исследований.

Литература

1. *Атаев Б.М., Гашарова А.Р.* Социоллингвистическая характеристика развития лезгинского языка. DOI: 10.37882/2223-2982.2022.07-2.03 // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Сер.: Гуманитарные науки. 2022. № 7-2. С. 63–67.
2. *Гаджиев М.М.* Русско-лезгинский словарь. Махачкала: Изд-во Дагестанского филиала Академии наук СССР, 1950. 965 с.
3. *Гаджиев М.М., Талибов Б.Б.* Лезгинско-русский словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1966. 603 с.
4. *Талибов Б.Б.* Русско-лезгинский словарь. Махачкала: Дагучпедгиз, 1992. 442 с.
5. Русско-лезгинский словарь / под ред. С.Б. Юзбековой и Н.Ш. Абдулмуталибова. Махачкала: ДНЦ: УРАН, 2013. 760 с.
6. *Гюльмагомедов А.Г.* Словарь лезгинского языка. Кн. 1: А — К. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2003. 420 с.
7. *Гюльмагомедов А.Г.* Фразеологический словарь лезгинского языка. Махачкала: Дагучпедгиз, 1975. 152 с.
8. *Гайдаров Р.И., Мирзоев Ш.А.* Словарь омонимов лезгинского языка. Махачкала: Дагучпедгиз, 1981. 101 с.
9. *Гюльмагомедов А.Г.* Краткий словарь синонимов лезгинского языка. Махачкала: Дагучпедгиз, 1982. 148 с.
10. *Юзбекова С.Б.* Русско-лезгинский терминологический словарь. Махачкала: ИЯЛИ, 2011. 475 с.
11. *Гаджимурадов А.Г.* Словарь антонимов лезгинского языка / под ред. А.Г. Гаджимурадова. Махачкала: Дагучпедгиз, 1994. 143 с.
12. *Рамалданов А.Р.* Школьный терминологический словарь по языкознанию, литературоведению и педагогике. Махачкала: Дагучпедгиз, 1982. 39 с.
13. *Забитов С.М., Эфендиев И.И.* Словарь арабских и персидских лексических заимствований в лезгинском языке. Махачкала, 2011. 174 с.
14. *Селимов А.А.* Словарь ориентализмов лезгинского языка. Махачкала: ДГПУ, 2001. 544 с.
15. *Гюльмагомедов А.Г.* Действительность Эмина. Ч. I: Словарь языка. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 1998. 264 с.
16. *Гюльмагомедов А.Г.* Действительность Эмина. Ч. II: Словарь фразеологизмов. Обратный словарь. Частотный словарь. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2002. 301 с.
17. *Гюльмагомедов А.Г., Магамдаров Р.Ш.* Женщина в лезгинском языке: опыт составления словаря концепта «женщина» в лезгинском языке. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 1999. 130 с.
18. *Гюльмагомедов А.Г.* Словарь лезгинского языка: в 3 т. Т. 1: А — Й. Махачкала: Наука-Дагестан, 2012. 698 с.
19. *Гюльмагомедов А.Г.* Словарь лезгинского языка: в 3 т. Т. 2: К — Р. Махачкала: Наука-Дагестан, 2012. 673 с.
20. *Гюльмагомедов А.Г.* Словарь лезгинского языка: в 3 т. Т. 3: С — Я. Махачкала: Наука-Дагестан, 2012. 648 с.
21. *Юзбекова С.Б.* Редакторские заметки в лезгинской лексикографии: (на материале лезгинско-русского словаря) // Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы. 2020. № 23. С. 18–25.
22. Проблемы лексикологии и лексикографии северокавказских языков / под ред. А.Г. Гюльмагомедова. Махачкала: ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2010. 272 с.
23. *Юсупов Х.А.* Словарная статья: структура и способы оформления // Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы. 2012. № 1. С. 42–46.
24. Лезгинско-русский словарь / под ред. С.Б. Юзбековой. Махачкала: ИЯЛИ ДФИЦ РАН: Алев, 2022. 766 с.

References

1. *Ataev B.M., Gasharova A.R.* Sociolinguistic characteristics of the development of the Lezgian language. DOI: 10.37882/2223-2982.2022.07-2.03 // *Sovremennaya nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Ser.: Gumanitarnye nauki.* 2022. No. 7-2. S. 63–67.
2. *Gadzhiev M.M.* Russko-lezginiskii slovar'. Makhachkala: Izd-vo Dagestanskogo filiala Akademii nauk SSSR, 1950. 965 s.
3. *Gadzhiev M.M., Talibov B.B.* Lezginisko-russkii slovar'. Moscow: Sov. entsiklopediia, 1966. 603 s.
4. *Talibov B.B.* Russko-lezginiskii slovar'. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1992. 442 s.
5. Russko-lezginiskii slovar' / pod red. S.B. Yuzbekovoi i N.Sh. Abdulmutalibova. Makhachkala: DNTs: URAN, 2013. 760 s.
6. *Gyulmagomedov A.G.* Slovar' lezginiskogo iazyka. Kn. 1: A — K. Makhachkala: IPTs DGU, 2003. 420 s.
7. *Gyulmagomedov A.G.* Frazеologicheskii slovar' lezginiskogo iazyka. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1975. 152 s.
8. *Gaidarov R.I., Mirzoev Sh.A.* Slovar' omonimov lezginiskogo iazyka. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1981. 101 s.
9. *Gyulmagomedov A.G.* Kratkii slovar' sinonimov lezginiskogo iazyka. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1982. 148 s.
10. *Yuzbekova S.B.* Russko-lezginiskii terminologicheskii slovar'. Makhachkala: IJaLI, 2011. 475 s.
11. *Gadzhimuradov A.G.* Slovar' antonimov lezginiskogo iazyka / pod red. A.G. Gadzhimuradova. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1994. 143 s.
12. *Ramaldanov A.R.* Shkol'nyi terminologicheskii slovar' po iazykoznaniiu, literaturovedeniiu i pedagogike. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1982. 39 s.
13. *Zabito S.M., Efendiev I.I.* Slovar' arabskikh i persidskikh leksicheskikh zaимstovaniy v lezginiskom iazyke. Makhachkala, 2011. 174 s.
14. *Selimov A.A.* Slovar' orientalizmov lezginiskogo iazyka. Makhachkala: DGPU, 2001. 544 s.
15. *Gyulmagomedov A.G.* Deistvitel'nost' Emina. Ch. I: Slovar' iazyka. Makhachkala: IPTs DGU, 1998. 264 s.
16. *Gyulmagomedov A.G.* Deistvitel'nost' Emina. Ch. II: Slovar' frazeologizmov. Obratnyi slovar'. Chastotnyi slovar'. Makhachkala: IPTs DGU, 2002. 301 s.
17. *Gyulmagomedov A.G., Magamdarov R.Sh.* Zhenshchina v lezginiskom iazyke: opyt sostavleniia slovaria kontsepta "zhenshchina" v lezginiskom iazyke. Makhachkala: IPTs DGU, 1999. 130 s.
18. *Gyulmagomedov A.G.* Slovar' lezginiskogo iazyka: v 3 t. T. 1: A — I. Makhachkala: Nauka-Dagestan, 2012. 698 s.
19. *Gyulmagomedov A.G.* Slovar' lezginiskogo iazyka: v 3 t. T. 2: K — R. Makhachkala: Nauka-Dagestan, 2012. 673 s.
20. *Gyulmagomedov A.G.* Slovar' lezginiskogo iazyka: v 3 t. T. 3: S — Ya. Makhachkala: Nauka-Dagestan, 2012. 648 s.
21. *Yuzbekova S.B.* Redaktorskie zametki v lezginiskoi leksikografii: (na materiale lezginisko-russkogo slovaria) // *Vestnik Instituta iazyka, literatury i iskusstva im. G. Tsadasy.* 2020. No. 23. S. 18–25.
22. *Problemy leksikologii i leksikografii severokavkazskikh iazykov / pod red. A.G. Gyulmagomedova.* Makhachkala: IJaLI DNTs RAN, 2010. 272 s.
23. *Yusupov Kh.A.* Slovarnaia stat'ia: struktura i sposoby oformleniia // *Vestnik Instituta iazyka, literatury i iskusstva im. G. Tsadasy.* 2012. No. 1. S. 42–46.
24. *Lezginisko-russkii slovar' / pod red. S.B. Iuzbekovoi.* Makhachkala: IJaLI DFITs RAN: Alef, 2022. 766 s.

**Гашарова Аида Руслановна,**

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник
Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы
Дагестанский федеральный исследовательский центр
Российской академии наук

Gasharova Aida R.,

Candidate of Philology, Senior Scientific Researcher
Tsadasa Institute of Language, Literature and Art
Dagestan Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences

ORCID: 0000-0002-1651-1740

e-mail: aida.2015@yandex.ru

**Акамов Абусупьян Татарханович,**

доктор филологических наук, профессор,
ведущий научный сотрудник, руководитель Института языка,
литературы и искусства им. Г. Цадасы
Дагестанский федеральный исследовательский центр
Российской академии наук

Akamov Abusupyan T.,

Doctor of Philology, Professor, Leading Researcher,
Head of Tsadasa Institute of Language, Literature and Art
Dagestan Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences

ORCID: 0000-0002-8700-2716

e-mail: akamov@mail.ru

